

Rhod. *Inscr.Volc.*

Inscriptliches Grabgedicht für Graf Volkmar Wolfgang von Honstein (Zuschreibung nach Letzner)

Hauptverantwortlicher Editor: Thomas Gärtner

Einleitung

Die Edition beruht auf der erhaltenen Inschrift und der modernen Edition von Lampe 2019.

Laut Letzner stammt das lateinische Gedicht auf der Grabplatte für den 1580 verstorbenen Grafen Volkmar Wolf(gang) von Honstein von Rhodoman (fol. 77v: "Der Herr Rodemannus hat ihm folgendes Epitaphium gemacht, welchs auch an seinen Leichstein gehawen, also lautend"). Da Rhodoman erst 1584 als Rektor nach Walkenried berufen worden ist, vermutet Lampe eine Entstehung zusammen mit dem Inscriptengedicht für den gleichnamigen Enkel Volkmar Wolfgang d. J. Ende 1586 (Rhod. *Inscr.Volc.iun.*). [SW]

Systematisierung

Sprache/Versmaß	Latein, elegisches Distichon (el)
Verse (gesamt)	10
Werkgruppe	Gelegenheitsdichtung
Gattungszuordnung	Totengedicht (mit jeweiligem Individualtitel)
Schaffensphase	Walkenrieder Periode

Überlieferung (Inschrift)

Entstehung (Text) verm.	1584-1586 (nach Lampe)
Ort	Kloster Walkenried, Deutschland (Kreuzgang)
Material	Stein (erhalten)
Maße (HxBxT)	188cm x 75,5cm x 3cm
Deutsche Inscripten	Bd. 105, Nr. 85
Sekundäre Überlieferung	GWLB Hannover · Ms. XXIII, 612
Literatur	LAMPE 2019; LETZNER 1598, 77v
Personenbezüge	Volkmar Wolf(gang) von Ho(h)nstein
Ortsbezüge	Walkenried

Edition

Hic Comes Honstenius Volcmar Wolf optimus heros
corpus habet (mentem misit ad astra piam),
fortis et humanus, iusti defensor et hostis
flagitii, verae religionis amans,
5 auspice quo patriae rediit lux integra Verbi
salvifici; felix pace colonus erat.
argentum gremio fudit non invida tellus:
altorem pietas sic beat alma suum.
nunc etiam terris amor est, cunctique precantur,
10 illius ut foveant prospera fata genus.

Anno Christi 1580 5. Febru.

Hier hat Graf Volkmar Wolf von Hohnstein ⁽¹⁾, ein trefflicher Held,
seinen Körper (seine fromme Seele dagegen hat er zum Himmel geschickt),
ein tapferer und freundlicher Mann, Verteidiger der Gerechtigkeit und Feind
jeglicher Schandtat, ein Liebhaber der wahren [lutherischen] Religion,
5 unter dessen Führung das unverfälschte Licht des heilbringenden Wortes zu seiner Heimat
zurückkehrte; er war unter friedlichen Verhältnissen ein glücklicher Pfleger seines Landes.
Die Erde ergoss (unter ihm) ohne Neid Silber aus ihrem Schoße.⁽²⁾
So beglückt die nährend Frömmigkeit den, der sie nährt.
10 Auch jetzt noch hegt das Land Liebe zu ihm, und alle beten,
dass ein günstiges Geschick seine Familie umsorgen möge.

Im Jahre Christi 1580, am 5. Februar

Anhang

Sachanmerkungen

- (1) Die Formen auf *-stenius* (mit kurzem e) benutzt Rhodoman öfter, um dem daktylischen Metrum zu genügen.
 (2) Einerseits ein Motiv aus der *aurea-aetas*-Topik der antiken lateinischen Dichtung mit üblicher Metaphorik, andererseits ein konkreter historischer Bezug auf die Silbermine an der Burg Hohnstein.

Textkritischer Apparat

(Lat.) 1 *Honsteinius*] codd. Letzneri : H[O . . NS]TENIUS lapis **2** *mentem—piam*] parenthesin distinxi **9** *amor*] om. MS XXIII 611 a **10** *ut*] et codd. Letzneri

Similienapparat

(Lat.) 2 *misit ad astra*] cf. eadem sede Ven. Fort. *carm.* 5,5,134 **6** *salvificij*] cf. Sedul. *carm. pasch.* 5,7 **7** *non invida tellus*] ~ Alan. *Anticlaud.* 1,105 (*tellus non invida*) **10** *prospera fata*] cf. Lucan. 7,420; 8,701 et al.

Indexreferenzen

Volkmar Wolf(gang) von Ho(h)nstein 1

Metrische Daten

Verse (gesamt)	10
<i>Latein</i>	
Literarische Form	elegisches Distichon (el)
Monosyllaba (lat.)	0
Spond. Verse (lat.)	0
Versus tetracoli (lat.)	0
Zäsur PH (lat.)	5 (50%)
Zäsur KTT (lat.)	0
Zäsur andere (lat.)	5 (50%)
Zäsur nicht analysierbar (lat.)	0
Hexameterschema (lat.)	DDSSD 1 (10%) DSSSD 1 (10%) DDSD 1 (10%) SDSSD 1 (10%) DSDSD 1 (10%)

Rhod. Inscr.Volc. (ed. Gärtner)

Gärtner, Thomas / Weise, Stefan (edd.) / Sahle, Patrick / Bunselmeier, Jennifer (2025): RHODOMANOLOGIA – Kritische Edition der griechischen und lateinischen Dichtungen von Lorenz Rhodoman. Wuppertal / Osnabrück.

CC BY-NC-SA 4.0

<https://www.rhodomanologia.de/html/rhod-inscr-volc.html>

PDF erstellt am 29.04.2025